

PLAN D'ACTION NATIONAL 03-18

Achèvement et mise en pages d'un livre sur la base
d'un polycopié/CD existant :

Le Patrimoine fruitier de Suisse romande

Rapport n°4 : année 2010

Destinataire :

- OFAG, par M. Christian Eigenmann, Koordinator NAP Pflanzengenetische Ressourcen, Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement EVD, Bundesamt für Landwirtschaft BLW, Direktionsbereich Landwirtschaftliche Produktionsmittel, Fachbereich Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern, 031 325 17 04, fax 031 322 26 34, christian.eigenmann@blw.admin.ch.

Copies à :

- M^{me} Wiebke Egli, CPC-SKEK, domaine de Changins, CP 1012, 1260 Nyon 1, 022 3634701, wiebke.egli@cpc-skek.ch ; info@cpc-skek.ch www.cpc-skek.ch.
- Rétropomme par M. Philippe Küpfer, 22 av. de la Gare, 2013 Colombier NE, 032 841 28 24 (UNI 032 718 23 35), philippe.kuepfer@unine.ch.

Bernard Vauthier

3, rue des Sources
CH - 2014 Bôle
032 842 44 10
b.vauthier@bluewin.ch
CCP 20-27680-1

Rapport PAN 03-18, année 2010

Rappel du programme prévu pour 2010

1. Achèvement des travaux photographiques et littéraires.
2. Constitution des montages à leur taille définitive.
3. Mise en forme des planches de 1750
4. Conversion du texte au format Mac (en collaboration avec l'éditeur)
5. Mise en page par mes soins et avec l'aide d'un graphiste.
6. Remise en ordre de l'appareil critique (notes, renvois, tables...)
7. Vérifications, correspondance, contacts...

DEGRE D'ACCOMPLISSEMENT DES TACHES PREVUES

1. Achèvement des travaux photographiques et littéraires

Ce travail est achevé, à l'exception de quelques photos de variétés n'ayant pas encore fructifié en verger conservatoire ou dont les arbres-mères ont cessé de produire. Cette lacune ne portera pas préjudice à la publication.

Concernant les illustrations, la partie introductive compte une septantaine de photographies ou de dessins et la partie pomologique 625 photos et surtout montages photographiques. Le Traité pomologique de 1750, compte environ 300 figures "légendées" susceptibles d'être reproduites, soit sous forme de planches intégrales (une demi-douzaine), soit sous forme de vignettes.

2. Constitution des montages à leur taille définitive.

La réalisation de ce travail m'a demandé un temps considérable car il a fallu le reprendre en totalité, les formats utilisés initialement n'étant pas fiables et des dégradations ayant été constatées. En effet, le format des fichiers images avec lequel j'ai travaillé jusqu'au début de février est JPG. Ce format allégé est utilisé également par les imprimeurs. Mais, ce que je ne savais pas et dont je me suis aperçu à mes dépens, c'est que les images subissent une altération après une demi-douzaine d'enregistrements. Et une bonne proportion de d'entre elles avaient été reprises et retouchées plusieurs dizaines de fois. J'ai donc dû recommencer le travail sur la base des originaux. Plusieurs centaines d'heures m'ont à nouveau été nécessaires.

3. Mise en forme des planches de 1750

Ce travail est considéré par l'éditeur comme relevant de sa compétence.

4. Conversion du texte au format Mac (en collaboration avec l'éditeur)

Ce travail sera effectué par le graphiste.

5. Mise en page par mes soins et avec l'aide d'un graphiste.

La mise en page définitive sera effectuée en 2011 par le graphiste. Sa principale composante est déjà achevée. Il s'agit des montages photographiques (conçus pour pouvoir être divisés horizontalement).

6. Remise en ordre de l'appareil critique (notes, renvois, tables)

Ce travail est terminé sauf pour ce qui concerne les renvois, tributaires de la pagination définitive.

7. Vérifications, correspondance, contacts...

Les différents ajustement, relectures et contacts divers m'ont beaucoup occupé.

BILAN

L'année qui vient de se terminer a été la plus lourde de mon mandat parce qu'elle précède la publication. Je ne prends pas la peine de chiffrer les différentes composantes de mon activité, on aura tout loisir d'en trouver l'illustration en examinant la comptabilité. Les CD qui accompagnent le présent document montrent également l'ampleur du travail accompli.

DECOMPTE 2010

Personalkosten	
Selon annexe 4	54 195.--
Nebenkosten	
Selon annexe 5	1610.--
Sachkosten	
Selon annexe 6	200.--
Total	Fr 56 005.--
Forfait selon accord	Fr 19 500.--

Sommaire des annexes

Annexes imprimées

1. Frais personnels (salaires)
2. Frais accessoires (déplacements...)
3. Frais matériels (fournitures)

Annexes numériques

Trois CD contenant le présent rapport et les matériaux constitutifs du livre

ANNEXES

Anexe 1 : Personalkosten (Arbeitsrapport)

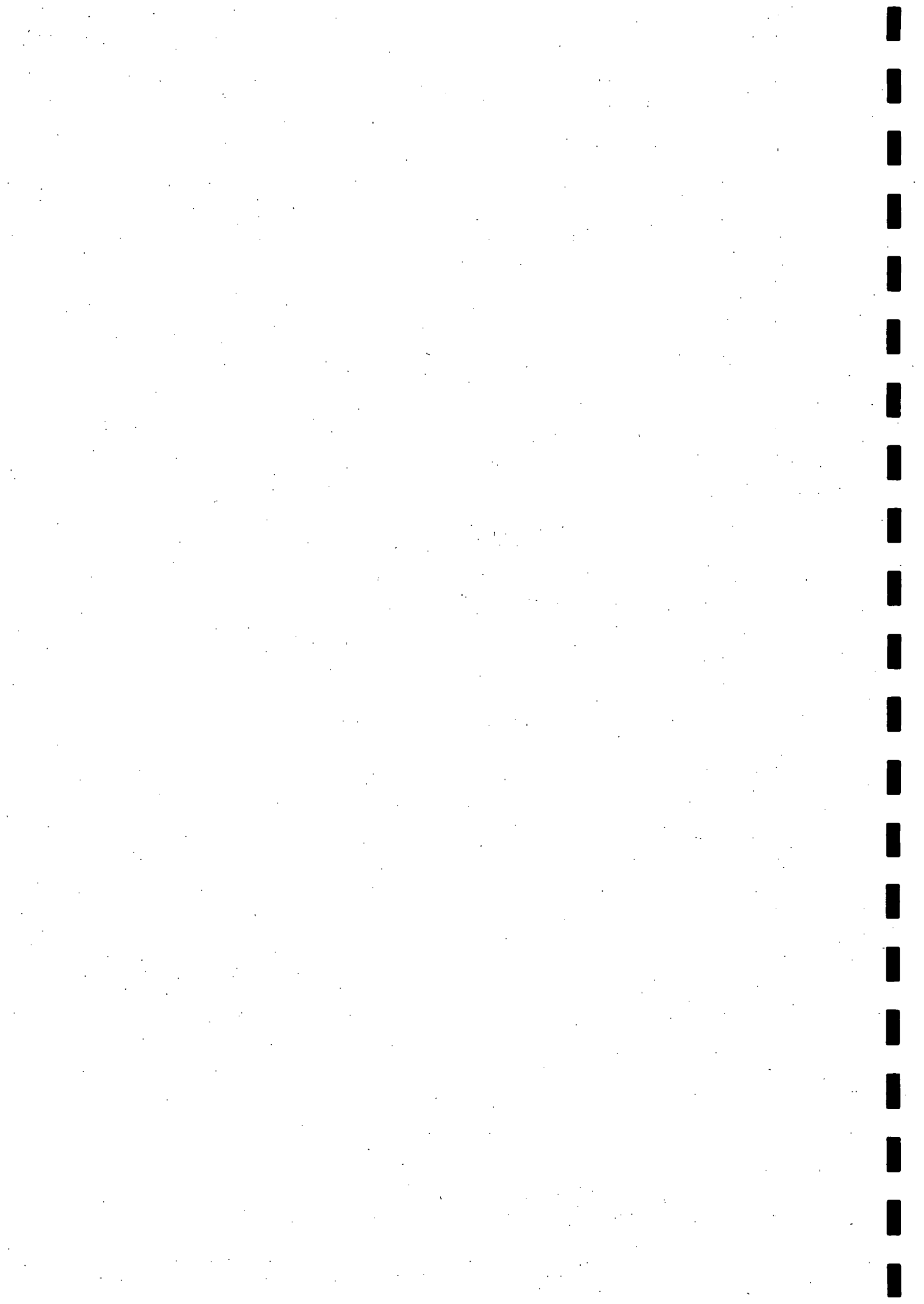
Datum	Mitarb.	Dauer in h	Beschreibung der Tätigkeit	Ansatz in Fr./h	Total Fr.
14.12.2009		2	Rédaction, déchiffrage doc. archives, correspondance		
15.12.2009		2	Lecture livre et archives, traitement images		
20.12.2009		2	Photo, traitem. images, dessin, correspondance		
21.12.2009		2	Recherche aux ACVd, rédaction, visite à l'éditeur		
24.12.2009		4	Cpompilation, traitement d'images		
26.12.2009		6	Photos échantillons + traitement d'images		
27.12.2009		2h30	Traitement d'images		
28.12.2009		6	Traitement d'images		
29.12.2009		4	Contacts avec Ph. Kùpfer, correspondance, recherches bibliographiques		
30.12.2009		3h30	Traitement d'images (noyaux Bronze), élaboration CD pour envoyer aux mécènes, correspondance financement		
3.01.2009		2	Constitution blocs-images		
4.01.2010		2h30	Travail aux Archives de Porrentruy et photo à Pleujouse		
5.01.2010		2	Traitement texte et images		
6.01.2010		3h30	Rédaction, recherches d'archives, correspondance (NE)		
7.01.2010		1	Prise de vue châtaignier Seedorf		
8.01.2010		2	Réception Olivier Attinger (pour l'éditeur), lettre éditeur		
9.01.2010		1h30	Correspondance éditeur, traitement images		
12.01.2010		4	Montage blocs-images 66,7%		
13.01.2010		7h30	Idem		
14.01.2010		2	Idem		
16.01.2010		4h30	Idem + retouches		
17.01.2010		6	Prises de vue et traitement d'images		
18.01.2010		9h30	Montage de blocs-images à 66%		
19.01.2010		4	Idem		
20.01.2010		2h30	Idem + contact avec éditeur		
21.01.2010		2	Idem		
22.01.2010		2	Idem		
23.01.2010		4h30	Idem		
24.01.2010		5h30	Idem		
26.01.2010		3h30	Idem		
27.01.2010		4h30	Idem (+ prises de vue)		
28-29.01.10		8	Idem (+ correspondance)		
31.01.2010		5	Idem		
1.02.2010		8h30	Idem (+ corr.)		
2.02.2010		4	Idem		
3.02.2010		5	Idem + correspondance		

4.02.2010	2	Idem	
5.02.2010	3	Idem	
6.02.2010	3h30	Idem (châtaignes)	
7-8.2.2010	6h30	Prises de vue et traitement d'images	
09.02.2010	4h30	Entrevue avec M. Attinger, graphiste, concernant des problèmes de formats numériques	
10.02.2010	6	Nouvelle mise à l'échelle des noyaux préhistoriques, au format TIF	
11.02.2010	2	Idem + dessin	
12.02.2010	5	Idem	
13.02.2010	9	Montage de blocs-images en format tif	
14.02.2010	6	Idem	
15.02.2010	9	Idem	
17.02.2010	1h30	Dépouillement ethnobotanique Chasseral + contact éditeur	
21.02.2010	6h30	Prises de vue (1h30) + traitement d'images	
22.02.2010	7	Montage blocs-images raisin	
23.02.2010	7h30	Montage blocs-images prunes	
24.02.2010	3	Idem (dont recherche d'archives, 20 mn)	
25-26.02.10	4h30	Recherches d'archives (notamment en coll. avec M. Emmanuel Planchamp de La Tour-de-Peilz) et mise au propre	
27.02.2010	5h30	Montage blocs-images prunes	
28.02.2010	6	Idem fin prunes et suite cerises (1 prise de vue)	
01.03.2010	8	Idem, fin cerises et suite poires	
02.03.2010	7h30	Idem, fin poires	
03.03.2010	5	Recherches d'archives à Sion et travail de rédaction	
04.03.2010	6	Fin montage blocs-images pommes	
05.03.2010	2h30	Prises de vue, montages, correspondance	
06.03.2010	8	Secondes versions des montages (en tiff)	
07.03.2010	3h30	Idem	
09.03.2010	9	Problèmes informatiques (3), visite de l'éditeur (2), montages photo (2h30), planification des photos à prendre (1h30)	
10.03.2010	5h30	Planification prises de vue, montages photos	
11.03.2010	2h30	Montages photographiques poires	
13.03.2010	4	Montages photographiques poires	
14.03.2010	6h30	Montages, essai mise en pages, prises de vue	
15.03.2010	12	Montages, mise en pages cerises, correspondance	
16.03.2010	6	Montages photos	
17.03.2010	2 2	Prises de vue noyaux Marquage des branches pour photos et soins aux arbres	Fr 50.- Fr 35.-
19.03.2010	2	Visite de M. Olivier Attinger + 30 mn travail ordi	
20.03.2010	7	Montages photos en tif	
21.03.2010	5	Idem	
22.03.2010	6	Idem, contact éditeur, relecture	

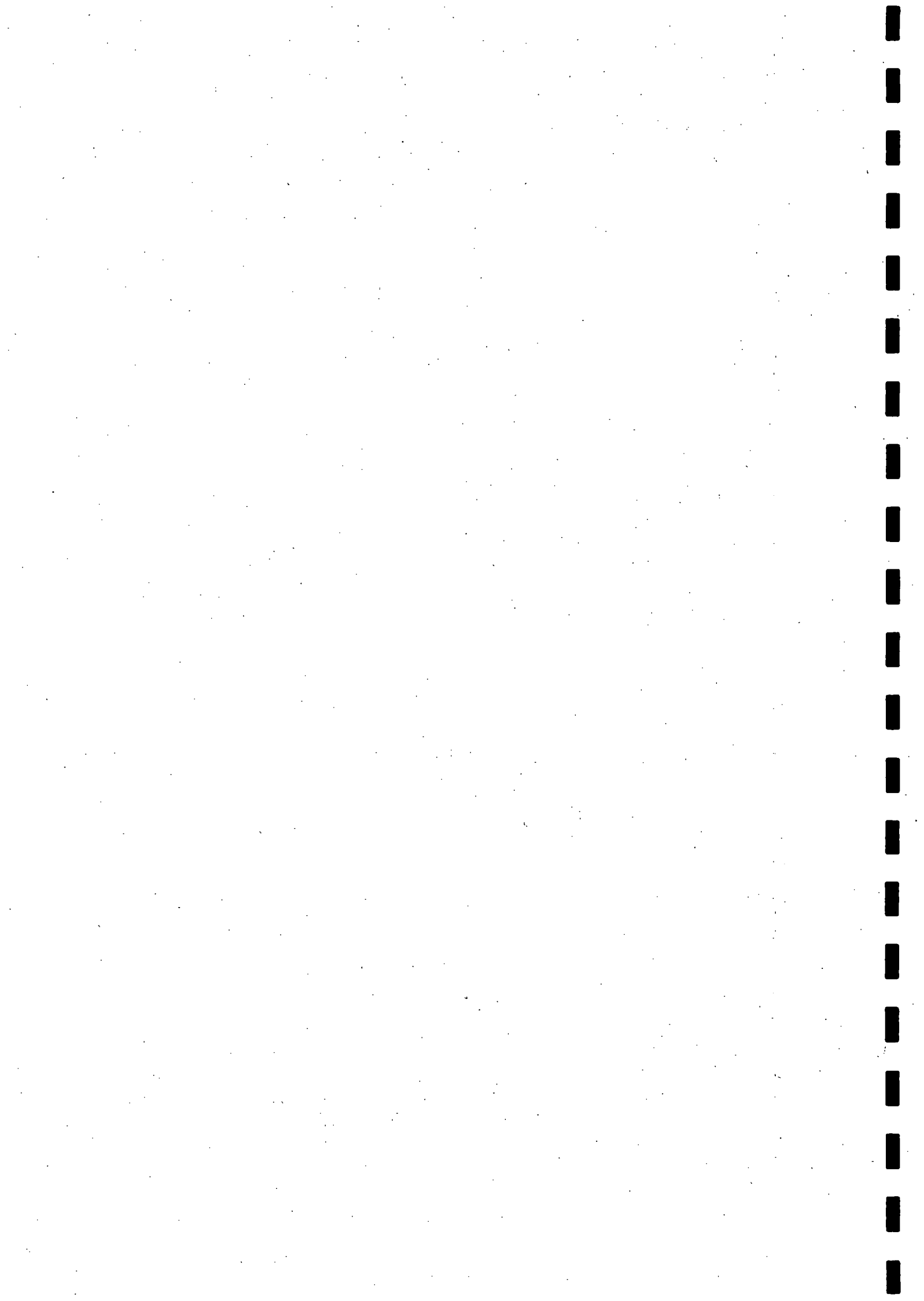
23.03.2010	1h30 3	Relecture Marquages en vue de prélèvement d'échantillons	Fr 50.- Fr 35.-
24.03.2010	2h30	Relecture	
25.03.2010	3	Relecture (pommes)	
26.03.2010	3	Relecture (prunes)	
27.03.2010	6h30	Relecture (raisins, divers), correspondance...	
02.04.2010	2 2	Relecture Marquage arbres pour prélèvement échantillons	Fr. 50.- Fr. 35.-
03.04.2010	8	Relecture	
04.04.2010	7	Relecture	
05.04.2010	5h30	Relecture	
06.04.2010	3h30	Montages photographiques et visite de M. Attinger	
07.04.2010	1	Prise de vue, traitement d'images, correspondance	
08.04.2010	7	Traitement d'images en tif	
09.04.2010	1	Travaux d'archives à Lausanne, correspondance	
10.04.2010	5	Traitement d'images	
11.04.2010	9h30	Traitement d'images	
19.04.2010	4	Traitement d'images et correspondance	
20.04.2010	8	Trait. images (restauration montages)	
23.04.2010	5h30	Idem	
24.04.2010	4	Idem	
26.04.2010	3	Idem	
27.04.2010	2	Entretien avec Philippe Kùpfer, président Rétropomme	
28.04.2010	3	Relecture cerises + examen noyaux	
29.04.2010	2	Traitement images	
30.04.2010	4	Traitement d'images	
01.05.2010	7	Traitement d'images (+ correspondance)	
02.05.2010	4	Idem	
03.05.2010	8	Rencontre avec Ph. Kùpfer et l'éditeur à Neuchâtel ; relecture de textes.	
04.05.2010	8h30	Relecture	
05.05.2010	7	Relecture	
07.05.2010	7	Relecture	
08.05.2010	4	Relecture	
09.05.2010	2	Relecture	
10.05.2010	5	Traitement d'images (+correspondance)	
11.05.2010	4	Traitement d'images	
12.05.1010	5	Traitement d'images	
13.05.2010	5	Traitement d'images	
14.05.2010	4h30	Traitement d'images	
15.05.2010	5	Traitement d'images (2), relecture pommes (3)	
16.05.2010	3h30	Relecture	
17.05.2010	3h30	Prélèvement d'apex en Valais et travaux d'archives	
18.05.2010	2h30	Rédaction et traitement d'images	

21.05.2010	2h30	Relecture		
22.05.2010	5	Relecture		
23.05.2010	1	Relecture prunes		
24.05.2010	4	Travaux photographiques + relecture		
25.05.2010	4	Dépouillement d'archives, relecture, dessin		
26.05.2010	6	Pomkom-Sitzung	300.-	
27-29.05.10	3h30	Mises au propre, correspondance, relecture prunes		
31.05.2010	5h30	Fin prunes, moitié raisins (relecture)		
1-2.06.2010	4h30	Relecture		
3-4.06.2010	3h30	Relecture		
05.06.2010	4	Relecture (2h30), photo apex, exam. fruits, trait. image		
07.06.2010	3h30	Relecture		
08.06.2010	8	Relecture		
10-12.06.10	6	Relecture		
13.06.2010	1h30	Retouches, correspondance (Ph. K�pfer), envoi		
16.06.2010	1	Prélèvement feuille vigne, dessin, examen		
17.06.2010	2	Relecture cerises (+contact avec Ph. K�pfer)		
22.06.2010	2	Travaux d'archives, repérage ex-voto � Delémont		
6.07.2010	4	D�chiffage d'anciens documents, repérage d'échantillons, correspondance		
7.07.2010	4h30	Recherches d'archives et de figues en Valais, dépouillement		
8.07.2010	7	Prélèvement échantillons cerises à l'arboretum de l'Aubonne et dans le verger de Rétropomme � Aclens, prises de vue		
9.07.2010	3	traitement d'images, examen échantillons, correspondance (notamment avec M. François Fragnière, nouveau correcteur)		
10.07.2010	5	Prélèvement cerises � Puidoux, photos, trait. images		
12.07.2010	1h30	Lecture documents d'archives (Saint-Maurice)		
13.07.2010	2	Visite � M. Ph. K�pfer, correspondance, rédaction		
14.07.2010	3	Prélèvement échantillons à Fully, surv. � La B�tia, consultation archives à Sion		
15.07.2010	3	Visite � Ph. K�pfer, élaboration schéma châtaignes, prises de vue		
16.07.2010	3h30	Traitement d'images, entrevue avec Ph. K�pfer		
17.07.2010	1	Visite � Ph. K�pfer		
19-21.7.10	4	Visites � Ph. K�pfer, corrections, repérages échantillons		
23.07.2010	3	Prélèvement échantillons figue et mère en Valais, recherches d'archives		
24.07.2010	3	Prises de vue, traitement d'images, rédaction		
27.07.2010	3h30	Rédaction, repérage des échantillons dans les vergers		
28.07.2010	3	Observations en Valais (figues), démarches diverses (poire William), consult. archives		
31.07.2010	3h30	Contrôle et marquage échantillons, dessin feuille vigne, numérisation...		
04.08.2010	2h30	Travaux d'archive, rédaction, surveillance des échantillons à photographeur		

06.08.2010		2h30	Prises de vue, traitement d'images, ensachage des échantillons		
7-9.8.2010		6	Idem		
10.08.2010		3h30	Prélèvements, photographie et examen échantillons, traitement d'images		
11.08.2010		2h30	Traitement d'images, entrevue avec Philippe Kùpfer		
13.08.2010		4h30	Prélèvements, prises de vue, traitement images...		
14.08.2010		4	Déplacement à Courtemautruy, Delémont et Plagne		
15.08.2010		5	Rédaction, prises de vue, traitement d'images		
16.08.2010		6	Report des corrections faites par Ph. Kùpfer, réécriture, traitement d'images, comparaisons de fruits		
17.08.2010		4	Prélèvements, photos, trait. im., contact avec l'éditeur		
18.08.2010		4	Report corr. Ph. Kùpfer, contact éditeur, photos...		
21.08.2010		3	Prélèvement et comparaison d'échantillons; correspondance		
22.08.2010		3	Prélèvement, prises de vue, examen fruits		
23.08.2010		3	Prélèvements et observ. poire à Forel-Lavaux + figues en Valais, recherches bibliographiques		
24.08.2010		6	Prises de vue, examen échantillons, déplacement (inutile) jusqu'à Plagne, prélèvement en verger conservatoire, comparaisons, rédaction		
26.08.2010		4h30	Photos, conacts (correspondance, Rétropomme), description fruits, dessin coupe poire		
27-28.8.10		4h30	Traitement d'image, nettoyage noyaux, ensachage fruits sur les arbres.		
29.08.2010		4h30	Prélèvement échantillons, prises de vue, traitement d'images		
30.08.2010		5	Traitement d'images, montages poires, dessin, correspondance (ex-voto Delémont)		
31.08.2010		4	Photos noyaux, traitement images...		
01.09.2010		1h30	Prélèvement, photo, correspondance, reception ex-voto		
04.09.2010		2h30	Prélèvement, vérification, correspondance		
05.09.2010		3h30	Prélèvements, prises de vue et trait. d'images		
06.09.2010		10	Montages photographiques, prises de vue, contacts éditeur		
07.09.2010		4h30	Idem		
10-12.9.10		6	Enquête, prélèvements, rédaction, relecture, correspondance		
13.09.2010		10h30	Prises de vue (noyaux), traitement d'images, téléphones et correspondance, relevés en verger conservatoire (diamètres), report des mesures		
14.09.2010		4	Prises de vue, examen noyaux, correspondance, traitement d'images		
18-19.9.10		8	Prélèvement échantillons, prises de vue, correspondance, traitement images, dessin		
20.09.2010		8h30	Prélèvement au verger d'Aclens, enquête à Moiry, prises de vue, préparation du déplacement du lendemain en Valais		
21.09.2010		10	Déplacement en Valais et dans Lavaux (poires+raisin)		
22.09.2010		8h30	Prises de vue, traitement d'images, dessins, rédaction		
24.09.2010		4h30	Idem + examen variété non encore décrite		
25.09.2010		2	Prélèvement et tri d'échantillons		



26.09.2010		4	Prises de vue, examen échantillons, rédaction, traitement images		
27.09.2010		5	Traitement d'images, contact avec l'éditeur et Ph. Kùpfer, numérisations de dessins, examen de variétés		
28.09.2010		5	Prélèvements, prises de vue, traitement d'images, corr.		
01.10.2010		2h30	Idem + prise en charge de la relecture d'Aline Bourrit		
02.10.2010		5	Prélèvement d'échantillons à Neuchâtel, Ependes et Ried bei Kerzers (coll. var. FR)		
03.10.2010		3	Prises de vue		
04.10.2010		4	Traitement d'images, dessins, téléphones, tri échantillons...		
05.10.2010		5	Prélèvement d'échantillons (Aclens, Le Mont-s.-L., Conthey, Vétroz)		
06.10.2010		4	Prélèvements à Neuchâtel, Cormondrèche, prises de vue, contact avec Ph. Kùpfer		
07.10.2010		2	Prélèvements dans le Jura		
10.10.2010		2h30	Traitement d'images, relecture textes introductifs		
11.10.2010		4	Prises de vue, traitement d'images, correspondance		
12.10.2010		5	Report des corrections de Ph. Kùpfer, prises de vue etc.		
13.10.2010		2h30	Travaux d'archives, report corrections		
15.10.2010		2	Compléments de recherches en Savoie lors d'un colloque à Albertville		
17.10.2010		1	Correspondance, rédaction		
18.10.2010		7	Report des corrections de Ph. Kùpfer, prises de vue, traitement d'images, comparaisons varitales		
19.10.2010		3	Correspondance, dessins, traitement images		
22.10.2010		6	Traitement d'images et comparaisons		
23.10.2010		2h30	Traitement d'images		
24.10.2010		2	Etablissement du décompte		
25.10.2010		10	Traitement images et surtout report corr. Ph. Kùpfer		
27.10.2010		3	Rencontre avec l'éditeur à Neuchâtel		
28-30.10.10		10	Relecture		
1.11.2010		9	Relecture et prises de vue		
2.11.2010		5	Déplacement à Lullier pour des Poires à Rissole puis à Genève-ville pour des archives		
3.11.2010		4	Rédaction, remaniement de la table des matières		
8.11.2010		4h30	Report corrections, examen échantillons, dessin, travaux archives		
10.11.2010		4	Entrevue avec l'éditeur et le graphiste, traitement d'images, relecture		
12.11.2010		2	Préparation chap. cerises pour remise au graphiste		
13.11.2010		3h30	Idem + prises de vue + traitement images		
15.11.2010		3	Report corrections de Philippe Kùpfer		
17.11.2010		5	Préparation chap. prunes pour remise au graphiste + rédaction.		
18.11.2010		2h30	Fin prép. chap. prunes et début prép. chap. poires ; correspondance		
19.11.2010		2	Fin prép. chap. poires pour le graphiste		
20.11.2010		1h30	Prép. chap. pommes et raisins		



21.11.2010		4	Prép. début chap. poires		
23-24.11.10		2h30	Prises de vue et traitement images		
27.11.2010		3h30	Préparation fin chap poires et début chap pommes		
29.11.2010		5h30	Prises de vue et traitement d'images		
01.12.2010		6h30	Fin prép. chap. pommes, prép. chap. cépages et fruits divers correspondance		
04.12.2010		7	Prises de vue, traitement images, examen échantillons, correspondance		
11.12.2010		4	Examen fruits, corrections, dessins, traitement images		
15.12.2010		3	Prises de vue et traitement d'images		
19.12.2010		3	Reformulation et relecture des notes en bas de pages		
20.12.2010		10	Idem + contact avec éditeur et président Rétropomme		
21.12.2010		8	Travaux d'archives, rédaction, correspondance, relecture des notes de bas de page		
23.12.2010		4h30	Relecture notes bas pages, correspondance...		
24.12.2010		3	Etablissement légendes images partie générale		
27.12.2010		10	Légendes, prises de vue, consultation archives, corresp.		
28.12.2010		7	Traitement et retouches d'images (chap. 2), dessin, description échantillon		
29.12.2010		3	Numérisation, correction, traitement d'images		
30.12.2010		4	Montages photographiques et traitement d'images		
31.12.2010		5	Idem		
01.01.2011		6	Prises de vue et montages		
03.01.2011		6	Prises de vue, traitement images, examen fruits, correspondance avec éditeur		
07.01.2011		2h30	Etablissement du présent rapport		
TOTAL		1079 7		50.- 35.-	53'950.- 245.-

Annexe 2 : Nebenkosten

- Nebenkosten pauschal (max. 10% der Personalkosten aus A1): SFr.
- Nebenkosten nach Aufwand abgerechnet:

Datum	Km	Fr	Lieu
21.12.2009	50		Lausanne (participation)
4.12.2010	70		Porrentruy (participation)
3.03.2010	150		Sion (participation)
17.05.2010	80		Leytron (participation)
26.05.2010		40.-	déplacement à Berne
22.06.2010	100		Déplacement à Porrentruy et Delémont (participation)
7.07.2010	100		Déplacement en Valais (participation)
8.07.2010	130		Déplacement à Aubonne
10.07.2010	140		Déplacement à Puidoux
14.07.2010	100		Déplacement à Sion (participation)
23.07.2010	100		Déplacement jusqu'à Lens (participation)
28.07.2010	70		Déplacement jusqu'à Sion (participation)
14.08.2010	140		Dpl. Courtemaury, Delémont et Plagne (participation)
23.08.2010	150		Dépl. Forel-Lavaux, Martigny, Fully, Sion, Sierre (participation)
24.08.2010	90		Déplacement à Plagne (Bienne)
20.09.2010	120		Déplacement à Aclens
21.09.2010	300		Déplacement à Conthey
2.10.2010	140		Déplacement jusqu'à Ependes et Ried bei K.
5.10.2010	300		Déplacement jusqu'à Conthey (participation)
7.10.2010		35.-	Déplacement à Porrentruy en train
Déplacements locaux	170		
Total des km	2500 <small>2500 x 0.60 = 1500.-</small>	75.-	
2.11.2010		35.-	Déplacement à Genève
TOTAL		Fr 1610.-	

Annexe 3 : Sachkosten

Datum	Belegnr.	Betrag in Fr.	Art der Kosten
09.03.2010		200.-	Révision ordinateur, mises à jour
	TOTAL	Fr 200.-	